

龙毛忠 颜静兰 王慧 / 编著

英美文学精华导读

The Quintessence of English and American Literature

— A Reader's Guide

华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

英美文学精华导读

龙毛忠 颜静兰 王 慧 编著



华东理工大学出版社

内 容 简 介

本书作者撷取了四十余位著名英美作家近五十篇的文学佳作。通过对各时期主要文学流派作品的简介,向读者展示了英美文学的大致框架,引发读者去思考,欣赏,去遨游英美文学的知识海洋。

全书以题材广泛、风格各异,集知识与趣味于一体为特色,来满足广大大专院校师生、涉外工作者、出国人员以及有一定英语基础且对英美文学感兴趣的读者的需求。

图书在版编目(CIP)数据

英美文学精华导读/龙毛忠,颜静兰,王慧编著.

上海:华东理工大学出版社,2004.2

ISBN 7-5628-1480-5

I. 英... II. ①龙...②颜...③王... III. ①文学
-英国-高等学校-教材②文学-美国-高等学校-教材
IV. H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第122483号

英美文学精华导读

龙毛忠 颜静兰 王 慧 编著

出版	华东理工大学出版社	开本	850×1168 1/32
社址	上海市梅陇路130号	印张	17.375
邮编	200237 电话(021)64250306	字数	563千字
网址	www.hdlgpress.com.cn	版次	2004年2月第1版
发行	新华书店上海发行所	印次	2004年2月第1次
印刷	江苏句容排印厂	印数	1-5050册
ISBN 7-5628-1480-5/H·382		定价:28.00元	

前 言

21 世纪国际间竞争的特点是在交际中竞争、在竞争中交际。参与竞争之人首先应是跨文化交际的高手,才可能成为竞争的赢家。人们要在跨文化交际中游刃有余,占据主动,除了专业基础厚实,还应具备国际化意识,即一方面通晓本国的语言、文学、历史和国情等,另一方面必须熟悉掌握目标语国家的文学、历史、国情与发展现状等人文知识,做到“知己知彼”,才能达到交际的目的。人总是隶属于一个社会阶层、一个民族或国家,该阶层、民族或国家的思想、感情、审美情趣、时空观、价值观等都会或多或少体现在其个人处世判事之中。因此,可以毫不夸张地说,在跨文化交际中,人文素质的高低和对目标语国家人文知识了解的多寡直接决定交际的成败与得失。

外语学习者,首先应该对自己国家悠久的历史、灿烂的文化和优秀的文学传统了如指掌并且由衷地感到自豪;同时,还要了解熟悉目标语国家的人文知识。英美历史提供了有关国家的历史发展轨迹和政治、经济、文化、教育等现状的一般人文知识;英美文学是英美文化的一部分,也是英美各历史阶段社会生活的一面镜子,是属于不同阶级和社会阶层的作家的思想、感情、审美趣味的集中表现,因而也直接或间接地、形象地体现了各不同社会阶层的人与人、人与社会、人与自然的关系以及人自身的心理状态、精神风貌、价值观和时空观。文学涵盖的知识极其广博,加上作家细致入微的观察,因此其提供的知识是丰富多维的。作为文学的载体和媒介的语言或庄重典雅,或诙谐幽默,或双关寓意丰厚,或辛辣尖刻,或俏皮夸张,或亦庄亦谐,均是英语的精华。其思想之美,语言之美、形象之美、音韵之美,能表现深刻的哲理,令读者产生丰富的联想,点燃炽热的情感,引导崇高的思想。有知识、重思想、讲感情,善联想,才能言之有物,语言才可能精确深刻,丰富多彩,才会有感染力和震撼力。可以说培养文学鉴赏能力既是培养语感的需要,又是提高文化修养的重要方面,还能陶冶情操、提高语言修养、锻炼思维、增长知识。所以要学好语言,必须学一点文学。本着这样

的目的,我们选编了这本《英美文学精华导读》。

所谓“精华”,是因为本书合英、美文学为一体,撷取了四十余位著名作家近五十篇英美文学中脍炙人口且颇具代表性的名篇佳作,体裁多样,题材广泛,风格各异,文笔隽永,以期满足不同层次、不同品味读者的不同认知需要和审美需要,真可谓“一书在手,即可纵览英美文学世界精品名作。”

所谓“导读”,是为了激发和引导读者的兴趣,本书提供了各个时期的主要文学流派的简单介绍、主要作家及作品、作品选读、简要注释、启发性思考题、作品简评、参考阅读书目等等,为读者体验在浩瀚的文学海洋岸边嬉戏或浪中遨游的趣味提供导游。书中还特地介绍了文学阅读和欣赏必要的相关知识。书后还附有《高等学校英语专业英语教学大纲》的英语专业学生阅读参考书目,和英美获诺贝尔文学奖作家名单一览表,以方便在这方面有兴趣的读者作进一步研读。因此,可以说此书具备参考书的保存价值。

全书共有九个章节(其中英国文学五章,美国文学四章),基本上是按照文学史上传统的时期划分的,这样,读者对英美文学史的框架可以有大致了解。需要说明的一点是各章作家及作品并不一定完全按照各章所介绍的文学思潮或流派所选定的。

本书的整体构思及统稿、全书校对工作、英国部分第四、第五章以及美国部分第四章由龙毛忠负责。英国部分第一、二、三章由颜静兰编写;美国部分第一、二、三章由王慧编写;作者图片由颜静兰、王慧提供。

本书的编写与出版得到了华东理工大学教务处教材立项经费资助、华东理工大学出版社等大力支持,在此编者表示诚挚的谢意!在编写本书的过程中,我们参考借鉴了不少作者的著作和观点,在此谨表谢意。囿于编者的学识和水平,书中定有可商榷之处,恳请专家和读者指正。

编者

目 录

上篇 英国文学

第一章 文艺复兴时期 Renaissance

第一节 英国文艺复兴及其意义	3
第二节 威廉·莎士比亚	4
Sonnet 18	6
Hamlet, Prince of Denmark; Act III, Scene I	8
第三节 弗朗西斯·培根	11
Of Studies	12
Of Beauty	16
相关文学知识 Related Literary Terms	19
英诗种类概览、叙事诗、抒情诗、颂词、十四行诗、素体诗、 自由诗、图画诗	

第二章 新古典主义时期 Neo-Classicism

第一节 新古典主义文学及其意义	23
第二节 亚历山大·蒲柏	24
An Essay on Criticism; Part II	25
第三节 丹尼尔·笛福	28
Robinson Crusoe; Chapter 8	29
相关文学知识 Related Literary Terms	35
韵律、韵脚、格律、诗节	

第三章 浪漫主义时期 Romanticism

第一节 浪漫主义文学及其影响	39
第二节 威廉·布莱克	40
The Chimney Sweeper	41
The Tiger	43
罗伯特·彭斯	45
A Red, Red Rose	47
Auld Lang Syne	48
第三节 威廉·华兹华斯	51
My Heart Leaps Up When I Behold	52

	The Solitary Reaper	53
	I Wandered Lonely as a Cloud	55
第四节	雪莱, 拜伦, 济慈:	57
	(1) 波西·比西·雪莱	
	Ode to the West Wind	58
	(2) 乔治·戈登·拜伦	
	She Walks in Beauty	65
	(3) 约翰·济慈	
	On First Looking into Chapman's Homer	68
第五节	简·奥斯丁	71
	Pride and Prejudice; Chapter 1	72
第六节	玛丽·雪莱	76
	Frankenstein; Chapter 1	77
第七节	查尔斯·兰姆	83
	Dream-Children; A Reverie	83
相关文学知识	Related Literary Terms	89
	小说统称、长篇小说、传奇、神话、哥特式小说、现实主义小说、意识流小说	
第四章	批判现实主义文学时期(维多利亚时期) Critical Realism	
第一节	批判现实主义文学及其意义	91
第二节	查尔斯·狄更斯	92
	Oliver Twist; Chapter 2	93
第三节	夏洛蒂·勃朗特	105
	Jane Eyre; Chapter 8 Volume II	106
第四节	艾米莉·勃朗特	119
	The Wuthering Heights; Chapter 15	120
第五节	托马斯·哈代	129
	Tess of the d'Urbervilles; Chapter 34	130
第六节	托马斯·胡德	144
	The Song of the Shirt	144
相关文学知识	Related Literary Terms	149
	象征和象征意义、冲突	
第五章	现代主义文学时期 Modernism	
第一节	现代主义文学及其影响	151
第二节	乔治·伯纳·萧	152

	Mrs. Warren's Profession; Act II	153
第三节	威廉·巴特勒·叶芝	176
	The Lake Isle of Innisfree	177
	Down by the Salley Gardens	178
第四节	大卫·赫伯特·劳伦斯	179
	Sons and Lovers; Chapter 9 Defeat of Miriam	181
第五节	詹姆斯·乔伊斯	224
	Araby	225
相关文学知识	Related Literary Terms	234
	反语、人物性格和人物刻画	

下篇 美国文学

第一章 浪漫主义时期 Romanticism

第一节	浪漫主义文学及其意义	239
第二节	华盛顿·欧文	240
	Rip Van Winkle	241
第三节	纳撒尼尔·霍桑	260
	Young Goodman Brown	261
第四节	埃德加·爱伦·坡	278
	To Helen	279
	Annabel Lee	281
第五节	华尔特·惠特曼	283
	I Hear America Singing	285
	There Was a Child Went Forth	286
	O Captain! My Captain!	289
	Song of Myself	291
第六节	埃米莉·迪金森	295
	I Died for Beauty—But Was Scarce	296
	Because I Could Not Stop for Death	297
相关文学知识	Related Literary Terms	299

讽喻、寓言

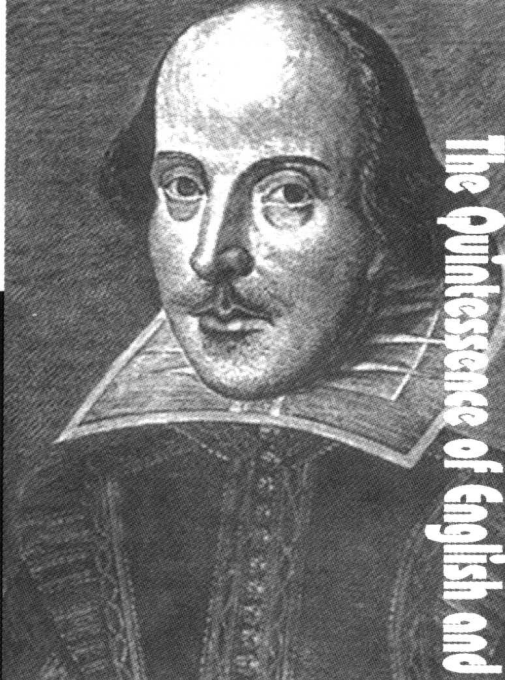
第二章 现实主义时期 Realism

第一节	现实主义文学及其意义	300
第二节	马克·吐温	301
	The Adventures of Tom Sawyer; Chapter 2	302
	The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County	309

第三节	亨利·詹姆斯	318
	Daisy Miller; Part I	320
第四节	西奥多·德莱塞	334
	Sister Carrie; Chapter 47	335
相关文学知识 Related Literary Terms		352
故事情节		
第三章 现代主义时期 Modernism		
第一节	现代主义文学及其意义	354
第二节	埃德温·阿林顿·罗宾逊	355
	Richard Cory	356
	Miniver Cheevy	357
第三节	罗伯特·弗罗斯特	360
	Mending Wall	361
	The Road Not Taken	363
	Stopping by Woods on a Snowy Evening	365
第四节	艾兹拉·庞德	367
	In a Station of the Metro	368
	A Pact	369
	The River-Merchant's Wife; a Letter	370
第五节	依·依·肯明斯	373
	Portrait	373
	O sweet spontaneous	375
第六节	欧内斯特·海明威	377
	A Clean, Well-Lighted Place	378
	Hills Like White Elephants	383
第七节	詹姆斯·瑟柏	390
	The Unicorn in the Garden	391
第八节	威廉·福克纳	393
	A Rose for Emily	394
相关文学知识 Related Literary Terms		406
视角、全知视角、有限全知视角、第一人称视角、客观视角、格调与风格、意象和意象主义、文学人物		
第四章 后现代主义时期 Post-Modernism		
第一节	后现代主义文学及其意义	411
第二节	凯特·肖班	412
	The Story of an Hour	413

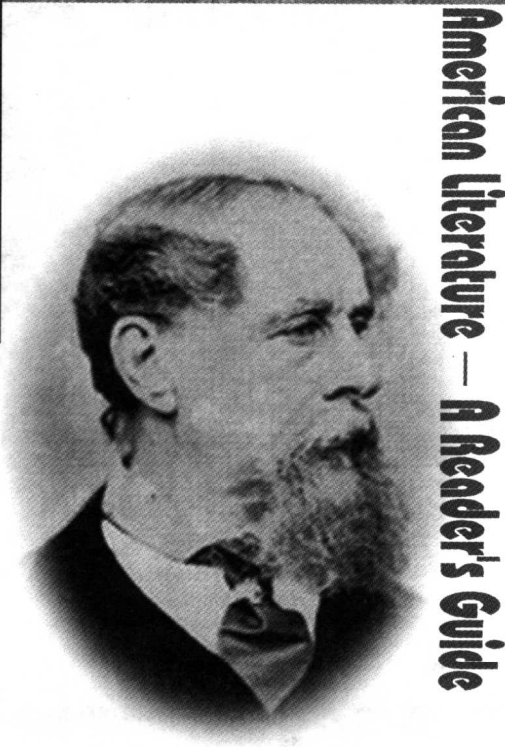
第三节	约翰·厄普代克	417
	A & P	418
第四节	艾萨克·辛格	427
	Gimpel the Fool	429
第五节	伯纳德·马拉默德	445
	The Magic Barrel	446
第六节	弗兰纳利·奥康纳	466
	A Good Man Is Hard to Find	467
第七节	托尼·莫瑞森	486
	Song of Solomon; Chapter 15	487
第八节	谭恩美	500
	The Joy Luck Club; Chapter 16 A Pair of Tickets ...	501
第九节	科幻小说	517
第十节	罗伯特·谢克利	518
	Pilgrimage to Earth	519
第十一节	约翰·菲茨杰拉德·肯尼迪	533
	Inaugural Address	533
相关文学知识	Related Literary Terms	539
	议论文、说明文、劝说文、人物刻画、记述文、描述文	
附录 I	英美文学家荣获诺贝尔文学奖名单	541
附录 II	《高等学校英语专业英语教学大纲(2000 年)》	
	英语专业学生阅读参考书目	542
参考文献		545

上篇



The Quintessence of English and American Literature — A Reader's Guide

英国文学



第一章 文艺复兴时期

Renaissance

第一节 英国文艺复兴及其意义

文艺复兴于14世纪至16世纪起源于意大利,后扩展到了法国、德国、英国、荷兰等其他国家,成为全欧洲的思想文化领域内一场伟大而进步的变革,也是文学艺术和科学繁荣发展的时代。文艺复兴是欧洲思想界和文化界以复兴灿烂的希腊、罗马古典文化为契机和形式,在政治、经济和文化等多方面因素交互作用下产生的。14~16世纪西欧各国的封建社会内部产生了资本主义生产关系,新生的资产阶级为取得政治地位而向教会和封建意识形态发起挑战。而在当时的意大利佛罗伦萨,城市的手工业发达,商业贸易已有相当规模,市民阶级在文化的各个方面都在强烈地表现其新的思想意识。当政的美第奇家族不但乐于充当“文学家的保护人”,而且在建筑、音乐、诗歌等领域也有颇深的艺术造诣,从而推动了文艺复兴的发展。文艺复兴在英国起止较晚,从15世纪中期到17世纪初期。这场思想文化革命对英国的社会、政治、经济等方面都产生了巨大而又深刻的影响,并使思想、文学、艺术出现无比的高涨与空前的繁荣。

人文主义为文艺复兴时期的主要思想体系,它表现出强烈的反封建和反教会文化倾向,反对以神为中心的世界观,提倡以人为中心,唤醒人们积极进取、创造和科学实验的精神,这为社会进步奠定了思想基础。在这一革命思想指导下,文艺复兴时期的文学艺术领域天才辈出、群星灿烂,出现了大量美不胜收的优秀的文学艺术作品。如:米开朗其罗的雕塑、达·芬奇的绘画、但丁的美学和诗歌等。这些富有生活气息的作品表现了那一时期的世界观和人生观,鲜明地表达出了新的时代精神:重视现世享乐生活、强调人的价值与个性、提倡理性和个人才智的发展。对人的才智与潜力的重新认识与倾心赞美是人文主义文学艺术的中心思想。比如莎士比亚认为:人是最伟大的,他为人类而骄傲,相信人的善良和理智,而且人终究可以战胜不可一世的黑

暗。他这样讴歌一个精神与肉体完美结合的人：

人类是件多么了不起的杰作！多么高贵的理性！多么伟大的力量！多么优雅的仪表！多么文雅的举动！在行为上多么像个天使！在智慧上多么像个天神！宇宙的精华！万物的灵长！

莎士比亚：《哈姆雷特》

英国的文艺复兴时期人文主义文学经历了三个时期：第一时期（15 世纪末到 16 世纪初）以研究古代希腊罗马哲学与文学遗产为主，《乌托邦》（*Utopia*）一书的作者托马斯·莫尔（Thomas More）为这一时期人文主义创作的优秀代表，他的作品表达了那一时期人们对理想正义的社会制度的向往。第二时期（16 世纪后半叶到 17 世纪初）被称为“伊丽莎白时代”，是英国文艺复兴的鼎盛时期，出现了一大批杰出的诗人和思想家，如：斯宾塞（Edmund Spenser）。莎士比亚的戏剧创作是该时期的辉煌标志。从莎士比亚去世到 17 世纪 40 年代，英国文艺复兴开始衰落，但也出现了弗朗西斯·培根这样一位伟大的哲学家和散文家。

文艺复兴是一次思想的大解放，是文化艺术的大发展，是人类社会的一大进步。它从根本上改变了人的价值观念，改变了人们对于生活的态度，给长期陷于基督教神学传统沉闷窒息的文坛送来了一股清新的气息。

名人名言：

Everything is simple than you think and at the same time more complex than you imagine.

世界任何事情，都比你思索的更为简单，同时也比你想象的更为复杂。

—Goethe（歌德）

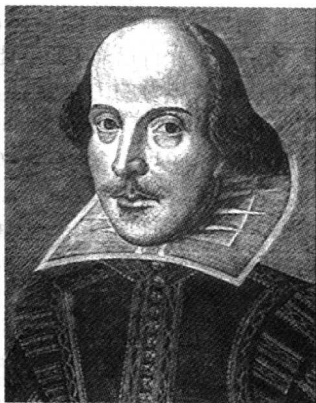
第二节 威廉·莎士比亚

（William Shakespeare, 1564~1616）

【作者及作品简介】

莎士比亚为英国文艺复兴时期英国著名戏剧家和诗人。他出生

于英格兰沃里克郡艾汶河畔的斯特拉特福镇,父亲曾是经营羊毛、皮革制造及谷物的富商,后被选为镇长。莎士比亚幼年在当地文法学校读书,开始接触古代诗文喜剧等作品并学习拉丁文。十四岁家道败落,莎士比亚只得辍学帮助父亲养家理事。后当过学徒、乡村教师、贵族家仆,文书等。1582年同长他十岁的农家女安·哈瑟维结婚,生有一女儿和一对双胞胎儿子。1586年莎士比亚因偷猎乡绅的鹿兔而被迫远走伦敦。他先在剧院门前为人看马,后为剧院干些杂役,演些小角色,并开始剧作生涯。后因剧作创作的成功而发家,1597年在斯特拉特福购置了房产,1599年成为环球剧场股东之一。1610年莎士比亚退出戏剧生涯,回乡隐居。1616年4月23日在家乡病逝,葬于镇上的圣三一教堂。



莎士比亚一生共创作了37部戏剧,2部长诗和154首十四行诗。他的作品是人文主义文学的最杰出代表,对后代作家的影响颇为深远,在世界文学史上占有极其重要的地位。莎士比亚的戏剧创作按时代、思想和艺术风格的发展可分三个时期:

第一时期(1590~1600)以历史剧、喜剧为主,基调乐观向上,充满着以人文主义理想解决社会矛盾的信心。历史剧塑造了一系列正反面君主形象,反映了莎士比亚反对封建割据并拥护中央集权,要求开明君主进行自上而下改革,建立和谐社会关系的人文主义政治与道德理想的开明政治理想,代表作品有《理查三世》(*Richard III*, 1592)、《亨利四世》(*Henry IV*, 1597)。喜剧以爱情、友谊、婚姻为主题,温和地揭露和嘲讽旧事物的衰朽和丑恶,主人公多是一些具有人文主义智慧与美德的青年男女,通过他们争取自由和幸福的斗争,歌颂进步、美好的新人新风。代表作品有《驯悍记》(*The Taming of the Shrew*, 1593)、《仲夏夜之梦》(*A Mid-Summer Night's Dream*, 1595)、《威尼斯商人》(*The Merchant of Venice*, 1596)、《温莎的风流娘儿们》(*The Merry Wives of Windsor*, 1598)、《无事生非》(*Much Ado about Nothing*, 1598)、《皆大欢喜》(*As You Like It*, 1599)和《第十二夜》(*Twelfth Night*, 1600)。第二时期(1601~1607)以悲剧为主,创作风格从乐观明快转为悲观忧郁,创作思想从歌颂人文主义理想转而揭

露批判社会的种种罪恶和黑暗。塑造的主人公是一些雄心勃勃地想要发展或完善自己,但又不能克服时代和自身的局限,终于在同环境和内心敌对势力的力量悬殊斗争中,遭到不可避免的失败和牺牲的具有人文精神的青年。这一时期的代表作是四大悲剧:《哈姆雷特》(*Hamlet*, 1601)、《奥赛罗》(*Othello*, 1604)、《李尔王》(*King Lear*, 1605)、《麦克白》(*Macbeth*, 1605),它们标志着作者对时代、人生的深度思考。第三时期(1608~1613)为浪漫主义传奇剧,代表作为《辛白林》(*Cymbeline*, 1609)、《冬天的故事》(*The Winter's Tale*, 1610)、《暴风雨》(*The Tempest*, 1612)。莎士比亚在创作中仍然坚持人文主义理想,宽恕仁爱为主要精神,其创作风格添加了不少浓郁的浪漫空幻色彩。

154首十四行诗体的抒情诗是莎士比亚诗歌创作的辉煌成就。前126首是献给一位英俊、金发的贵族少年。诗人热烈地歌颂这位青年的美貌和诗人与他的友谊;后28首是写给一位黑肤女郎,至今无人知晓她是何许人。在这些十四行诗里,通过对友谊和爱情的歌颂,莎士比亚表达了他的进步的世界观、人生观和审美观,一些诗不乏深刻的哲理思辨,给后人留下隽永的启示。

【作品选读】

Sonnet 18

Shall I compare thee¹ to a Summer's day?
Thou art² more lovely and more temperate.
Rough winds do shake the darling buds of May,
And Summer's lease hath³ all too short a date⁴.

Sometime⁵ too hot the eye of heaven⁶ shines,
And often is his gold complexion dimm'd;
And every fair⁷ from fair⁸ sometime declines,
By chance, or nature's changing course, untrimm'd⁹;

But thy eternal Summer shall not fade,
Nor lose possession of that fair thou ow'st¹⁰,
Nor shall Death brag thou wander'st¹¹ in his shade,
When in eternal line to time thou grow'st.¹²

So long as men can breathe or eyes can see,
So long lives this, and this gives life to thee.

Notes:

1. thee: you (宾格)
2. Thou art: You are
3. hath: has
4. date: period of time
5. sometime: sometimes, at times; now and then
6. the eye of heaven: the sun
7. fair: beautiful thing or person
8. fair: the quality of beauty
9. untrimm'd: stripped (of its beauty)
10. Thou ow'st: you own
11. thou wander'st: you wander
12. in eternal lines to time thou grow'st: in the poems, you become a part of time

【作品简评】

十四行诗是欧洲的一种抒情诗体，音译为“商籁体”。诗体格律较为严谨，起源于意大利文艺复兴初期，后传入英国，流行一时，并出现多种变体。莎士比亚发展和丰富了这一诗体，其诗结构更为流畅，主题愈加鲜明丰富。他的十四行诗为四、四、四、二编排，韵式为ABAB, CDCD, EFEF, GG, 最后两行一般为总结性的警句。每行为抑扬格(轻读音节+重读音节或者短音节+长音节)，五音步(即每行10个音节、轻重交替)。

莎士比亚在第十八首诗中赞颂他美貌的青年朋友，并把他比作夏日，因为英国的夏天最为舒畅宜人，温暖但又无炎炎酷热。接着诗人笔锋一转指出：夏日虽好但远比不上友人的青春与美貌。诗人坚信他的诗能够同时间抗衡，因而他朋友的美丽品质将在他的诗中永存。这首诗对青春、友情的生动渲染与热情歌颂正反映出了文艺复兴时代人们对美的崇尚，对美好事物和品质的追求，人文主义思想在该诗中得到了很好的体现。最后两句“只要人类在呼吸，眼睛看得见，我这首诗就活着，使你的生命绵延”已成了千古传唱的绝句。